

CAMBRIDGE

E n g l i s h T e a c h e r

..... 剑 · 桥 · 英 · 语 · 教 · 师 · 丛 · 书

Once Upon a Time:

Using stories in the language classroom

如何在语言课堂上运用故事教学

John Morgan (英) 著
Mario Rinvolucri



ONCE UPON A TIME

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

剑桥大学出版社
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Once Upon a Time:

Using stories in the language classroom

如何在语言课堂上运用故事教学

John Morgan (英) 著
Mario Rinvoluceri 著
张伊娜 导读

外语教学与研究出版社 北京
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS BEIJING
剑桥大学出版社
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

京权图字：01-2012-0309

This is a reprint edition of the following title published by Cambridge University Press:

Once Upon a Time: Using stories in the language classroom (ISBN: 9780521272629)

© Cambridge University Press 1988

This reprint edition for the People's Republic of China (excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan Province) is published by arrangement with the Press Syndicate of the University of Cambridge, Cambridge, United Kingdom.

© Foreign Language Teaching and Research Press and Cambridge University Press 2012

This reprint edition is authorized for sale in the People's Republic of China (excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan Province) only. Unauthorized export of this reprint edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of both Cambridge University Press and Foreign Language Teaching and Research Press.

本书版权由剑桥大学出版社和外语教学与研究出版社共同所有。本书任何部分之文字及图片，如未获得两社书面同意，不得用任何方式抄袭、节录或翻印。
仅限中华人民共和国境内销售，不包括香港特别行政区、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

图书在版编目(CIP)数据

如何在语言课堂上运用故事教学 = Once Upon a Time: Using stories in the language classroom: 英文/(英)摩根(Morgan, J.), (英)林瓦露利(Rinvoluceri, M.)著; 张伊娜导读. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2012.2 (剑桥英语教师丛书)
ISBN 978-7-5135-1686-0

I. ①如… II. ①摩… ②林… ③张… III. ①英语—教学研究—英文 IV. ①H319.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第019411号



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流、共享

提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出版人：蔡剑峰

项目负责：范海洋

责任编辑：范海洋

封面设计：刘冬

出版发行：外语教学与研究出版社

社址：北京市西三环北路19号(100089)

网址：<http://www.fltrp.com>

印刷：三河市北燕印装有限公司

开本：650×980 1/16

印张：9

版次：2012年2月第1版 2012年2月第1次印刷

书号：ISBN 978-7-5135-1686-0

定价：25.00元

* * *
购书咨询：(010)88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题，请与出版社联系

联系电话：(010)61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话：(010)88817519

物料号：216860001

出版说明

随着国家《英语课程标准》的实施以及《国家中长期教育改革和发展规划纲要》(2010—2020年)的颁布,英语教育领域正在进行着全面而深入的改革。新课程改革要求教师提高素质、更新观念、转变角色,同时要求教师的教学行为发生相应的变化。研究学生如何学、教师如何教、考试如何考和教师如何在教学实践中提高自我素质已经成为目前英语语言教学研究的焦点。因此,教师培训工作的重要性和关键作用变得越来越突出。为了更好地配合新课程改革,提高教师的自我素质,外语教学与研究出版社精选并引进了剑桥大学出版社设计的这套“剑桥英语教师丛书”。

这套丛书由当今国际语言教育界的权威人士 Gary Buck, John Read, J. Charles Alderson 等编著,由国内英语教育界专家、学者撰写导读。这些专家、学者在认真研读原著的基础上,结合中国外语教师的需求和现状,有针对性地用深入浅出的语言对原书作了概括、总结与评价,有助于英语教师及英语专业的研究生对原著的学习与理解。

本丛书的选题都是目前英语教师关注的教学实践中的热点专题。有几本是关于英语教学中的测试方面的,如 *Assessing Vocabulary, Assessing Listening, Assessing Speaking, Assessing Reading, Assessing Writing*; 有关于语言教师开展自我研究的,如 *Psychology for Language Teachers*; 有关于将信息技术用于语言教学之中的,如 *Language Learning in Distance Education, Assessing Language through Computer Technology*。

本丛书从英语语言教学的理论和实践两个层面为英语教师的教学实践提供理论指导，并为英语教师的在职教育和终生职业发展提供丰富的资源，可以作为英语教师专业化教育与发展和英语专业研究生教育的教材，供在职英语教师和英语语言教学研究者，尤其是英语专业的研究生学习使用。

外语教学与研究出版社

如

何在语言课堂上运用故事教学

导读

本书是 John Morgan 与 Mario Rinvoluceri 为所有语言教师，尤其是第二语言课堂教师编写的一本关于如何在语言课堂上使故事服务于语言教学与学习的专著。全书观点新颖，结构严谨，内容翔实，可操作性强，对丰富语言课堂教学，尤其是外语课堂教学有着重要的启示作用，同时又是一个宝贵的资源库。

受美国语言学家 Stephen Krashen 提出的二语习得与二语学习理论的影响，20 世纪 80 年代以来，语言课堂上的语言输入（input）与摄入（intake）问题引起了语言教学界的广泛关注与重视。一线语言教师与应用语言学家都越来越多地意识到，成功的二语学习更多地取决于无意识的习得，而非有意识的系统学习。Krashen 甚至认为，二语课堂的主要功能就是为学生习得语言提供语言摄入。

如何才能为学习者提供有效的语言摄入呢？本书作者认为，有助于语言习得的语言摄入不同于通常语言课堂所提供的作为系统语言学习组成部分的学习材料。因为，要想调动一个人的无意识学习机制，必须使其全身心投入。这就意味着，我们不能只依赖于学习者的一般动机，或试图以单调的语言操练和无关紧要的角色扮演来激发他们学

习目的语的内在动机。理想的课堂活动应能满足学习者的直接需求，而不是长远需求；应能促进交际，而不是练习交际与表达。这正是本书作者的编写意图和努力的方向。

讲故事是人类最古老的和最具魅力的活动之一。本书以故事讲述为出发点和基本框架，从传统的童话故事、民间故事集、新闻报道、短篇小说、电影、戏剧、个人轶事、童年故事等中整理出 70 多个故事梗概，并围绕这些梗概设计了丰富多样、极具吸引力的课堂练习活动。练习的设计可谓独具匠心，有内省式练习，也有高度互动式活动，而且适应面广，初学者与高水平语言学习者都能从中有所收获。相信每一位有心的教师读者都会在本书中找到，或受其启发设计出适合自己的丰富多彩的课堂练习活动，使语言课堂更具魅力和效率。

1

全书结构和总体评价



全书结构

本书主要探讨听故事与讲故事对于语言学习的重要性以及使故事服务于语言课堂教学的技巧与方法。本书英文正文除“致教师”外共 114 页，分为 10 个部分（section）：（1）讲述故事（Telling a story）；（2）故事与听后练习（Stories and follow-ups）；（3）复述（Retelling）；（4）开讲前……（Before I begin...）；（5）合作讲述（Co-operative telling）；（6）学生的故事（Students' stories）；（7）往事回顾（From the past）；（8）故事消失（Vanishing stories）；（9）复习（Revision）；（10）故事池（Story pool）。



总体评价

本书在立意、内容选择和编排体例上都很有特色，是一部不可多得的语言课堂教学实用手册。

首先，在立意上，本书独具匠心，选择故事作为主题，耐人寻味，发人深思。听讲故事是人类童年时期传承文明和发展文明的主要方式之一，也是个体的人在童年时的一

大乐事。我们似乎有理由作出这样的假设：由于听讲故事是人类的原发性活动，它已成为人们大脑中最敏感兴奋点的触发器。由此推断，听讲故事也是最能激发学习者的直接动机，使学习者全身心投入学习的有效手段。

其二，本书内容有三个特点。第一，理据充分，实用性强。虽然从编写意图上看，本书以实用为第一目的，但作者并非简单地将一系列技巧与方法强加给读者，而是以深入浅出的方式阐述其理论依据，让读者知其然，也知其所以然。第二，在故事的选择上，本书视野开阔、不拘一格，同时又善于另辟蹊径，并给人启迪。说到讲故事，人们通常会想到古典童话、民间故事以及一些文学作品。本书并不拘泥于以上素材，而是将视野拓宽至新闻报道、电影、戏剧、个人轶事以及学生自己的童年趣事等领域，使讲述活动更具时代感、感染力、交际性和开放性。第三，在课堂活动的设计上，本书充分吸纳先进的语言学习理论与教学理念。具体而言，本书的课堂活动设计至少体现了以下特点：（1）在活动形式上，努力兼顾多种学习风格与个体差异：既有个人的内省活动，又有互动性很强的结对活动或小组活动；（2）在练习的侧重点上，既关注语言表达的真实性和流畅性，又不忽略语言结构的准确性；（3）在目标指向上，既注意训练学生的语言能力，又注重发展和拓宽学生的思维能力和想象空间。

其三，在编写体例上，本书也可谓用心良苦，充分考虑并尽力满足读者的需求。先看其宏观结构，本书的第一部分重在说理和阐述故事讲述的基本原则，为故事的正确使用作好铺垫。接下来的第二至第八部分为本书的主体部分，介绍了将形式多样的故事讲述用于课堂教学的方法与技巧，看似散漫零碎，实则自成一體，完整严谨。虽然每一部分都各有其侧重点和不同的选材范围，但总体而言，作者的宏观思路可概括如下：教师讲述→学生复述→教师与学生合作讲述→教师启发与引导学生创造性地讲述→学生自主讲述。以上路径不仅仅体现了由易到难的原则，更为重要的是，通过教师角色的渐变体现了语言课堂教学的根本目的与意义：学生学会用目的语自主表达思想和情感。与此

相呼应的还有主体部分的标题,以“故事与听后练习”开篇,却以“故事消失”结尾,暗含了本书的编写意图:听讲故事不是本书的目的,而是学习和使用语言的手段,使命完成,理当隐退。

再看其微观结构,各部分都列举了一系列活动形式,每一形式均以一个具体的故事梗概为例,根据课堂教学的需要,精心设计或阐释相应的课前活动、课堂活动、活动理据、使用注意事项和变通方式等,为读者使用本书提供了细致周到的建议。

最后,讲求实用与惜墨如金是本书编排体例上的另一大特色。为了方便读者使用,并能在有限的篇幅里为读者提供尽可能多的信息,作者以“致教师”代替了“前言”,并大胆略去了“参考书目”,改为适时注明出处和提供进一步阅读的相关信息。

作为一本实用性和操作性很强的教学指导用书,初次阅读时,本书可能会给读者留下过于琐碎繁杂的印象,使人感觉阅读不得要领;另外,由于文化差异的缘故,有的故事梗概和教学建议可能让读者觉得费解。建议读者使用本书时,切勿贪多图全:先重点阅读第一部分,注意领会和把握听讲故事的意义及基本原则;接下来,读者可以根据自己学生的认知特点和兴趣,选择能够理解的部分,一边读一边思考,在理解的基础上尝试使用书中介绍的方法和技巧。更为重要的是,读者不可一味照搬书中的做法。建议读者立足各自的教学实际,对选中的方法或技巧展开行动研究,探索适合自己 and 学生的最佳方法。

2

各章节主要内容与导读

●● 第一部分 讲述故事

作者以同一故事梗概的两种讲述方法开篇，力图用实例阐明“讲故事”与“朗读故事”的区别所在：与朗读不同的是，讲故事的过程是讲述者全身心参与的过程，也是一个再创造的过程，其语言使用是真正意义上的口语和个人交际用语，而这正是外语课堂上通常所缺少的。为了说服人们“讲”故事，作者对讲述的意义和作用进行了令人信服的阐述。首先，作者指出，从许多方面看，讲述其实比朗读更容易，因为，讲述过程给了讲述者更为开放的空间，比一味揣测和试图恪守原故事作者意图和情感的朗读更能让人感觉愉悦和轻松。其次，讲述可以使讲述者与听者的交流更加直接和真切，这有助于保持双方注意力的一致性。其三，对学习者而言，倾听讲述可以让他们轻松见证和感受用目的语组织思想的过程，这对语言学习者而言是大有裨益的。最后，作者提醒我们，从某种程度上讲，在日常交流中讲述也是一种不可或缺的能力和 demand。

接下来，作者对以下问题作了探讨：如何寻找和选择

故事、如何提炼故事梗概、如何为讲述故事作准备以及不同的讲述风格对听者理解的影响。

关于故事来源,作者以本书为例,给读者列出一个清单,帮助读者拓宽思路。读者需特别留意的是,作者提出了选择故事的两个标准:(1)必须是讲述者乐于讲述的故事;(2)必须是学生感到有趣且又能激发他们思考的故事。

关于故事梗概,作者对其作了一个清晰的界定,阐明其构成要素。与此同时,作者特意指出,确定具体故事梗概的要件完全是主观的,讲述者没有必要拘泥于原故事及其作者的意图。因而,作者无意于在本书中为读者提供一个故事梗概的标准范式,目的在于鼓励教师构建自己的故事梗概并发展自己的讲述风格和技巧。

关于讲述的准备工作,作者强调,为了摆脱原故事的束缚,一定要直接从故事梗概入手。另外,作者并不特别赞成讲述前在镜子前彩排,担心如此一来,会失去讲述时的情感投入而不利于与听者的交流。作者提议,讲述者可预先将要讲的故事在大脑里回放一遍,同时开口试一下讲述节奏即可。

在讲述风格上,作者强调一定要有别于传统的做法。作者建议,让学生围坐成一圈,讲述者坐在学生中间,以唤回他们童年时听故事的记忆。讲述时要注重与听者的眼神交流,使学生身临其境;还可借助身体姿势、声音以及变换外部环境(如桌椅摆放、灯光与颜色)等方式增强故事讲述的效果。对于讲述风格,作者还指出,讲述者要保持一种开放的心态,不可拘泥于一种既定的风格,因为,不同的故事和不同的听众对讲述方法也会有不同的需求。

关于听者,作者的观点发人深省。在课堂上,当我们发现学生听讲时走神会很恼火,甚至为此惩罚学生。作者却认为,学生走神并非是坏事。因为,如果学生听故事时走神并开始做白日梦,这或许就证明了你讲述的魅力和激发思维的能力。如果发现学生走神,讲述者不妨稍作停顿,给学生留下思考的时间,然后鼓励学生分享其思考成果。

值得注意的是,在本部分结尾处,作者一改温和、委婉、建议式的以及以理服人的语气和行文方式,以强硬的祈使

句对故事讲述提出四条禁忌，希望读者认真领会并把握其精神要义。

●● 第二部分 故事与听后练习

本部分共 28 页，占全书近 25% 的篇幅，足见作者对本部分的重视和偏爱。

本部分由以下 14 小节组成：(1) 报复性问题 (Revenge questions)；(2) 主题图片 (Theme pictures)；(3) 初学者练习 (For beginners)；(4) 角色扮演 (Taking roles)；(5) 主题词 (Theme words)；(6) 讨论 (Discussion)；(7) 图形与性格 (Shapes and characters)；(8) 完成故事 (Completion)；(9) 从故事到诗歌 (Story to poem)；(10) 旧事新说 (In new clothes)；(11) 大小排序 (Birth order)；(12) 问题故事 (Problem stories)；(13) 系列故事 (A serial story) 和 (14) 从故事到图画 (Story to picture)。各小节均以特定的故事梗概为例，设计了适合该故事特点的听后练习。有的小节还根据其课堂练习的需要，设计了课前准备活动和变通活动；有的还对活动的理据和适用对象进行了简要的阐释和说明。

在通常的课堂教学中，教师都会设计一些理解性问题或释义练习以检测学生对所听材料的理解程度，其结果往往会冲淡甚至破坏听的效果。在本部分里，作者另辟蹊径，介绍了 14 个不同类型的听后练习活动，在帮助学生理解与体验故事的同时鼓励他们学习和使用新的语言。

本书使用者可根据自己的教学实际选择使用以上方法和技巧。概括起来，以上 14 种不同类型的练习至少体现了以下特点：(1) 充分考虑学生的情感因素，努力培养学生的参与意识和主人翁意识；(2) 活动形式多样，用以满足学生不同认知风格的需要和丰富他们的认知方式；(3) 具有相当的开放性，注重发展学生的思维能力和想象力。建议读者使用本书时认真领会各种活动的设计意图、活动意义与侧重点，切忌照葫芦画瓢，取其形而舍其神。

第三部分 复述

本部分由4小节组成:(1)平行故事(Parallel stories);(2)编织与复述故事(Story-making and retelling);(3)童话故事新闻化(Fairy stories in the news)和(4)新闻故事童话化(In old clothes)。

在语言课堂上,复述是最常见的活动之一。人们很少想到,向刚刚听过某故事的人复述该故事,这是一件多么让人感到乏味的事!不幸的是,我们经常将此强加于我们的学生。必要性和趣味性是本部分所建议的复述活动与传统意义上的复述活动的重要区别所在,同时也赋予复述活动新的生命力。

需要特别指出的是,传统意义上的复述活动几乎不需要教师作额外的准备。而本部分的复述活动中,除“编织与复述故事”外,其余3项都需要教师课前做大量的案头工作,对教师而言,这无疑是一个不小的挑战。但是,拒绝挑战就等同于拒绝发展。应该说,促进教师的专业发展也是这几项活动的重要意义和价值所在。

第四部分 开讲前……

与第三部分相同,本部分也由4小节组成:(1)语法练习(Grammar practice);(2)主题句(Theme sentences);(3)图画激活法(A picture starter)和(4)图画法(Picture rose)。

恰如标题所示,开讲前的准备工作是本部分与其他部分的重要区别所在。需要说明的是,这里所说的开讲前的准备工作不完全指教师方面的准备,而是强调教师在讲述故事前,帮助学生作好认知和情感方面的准备。具体而言,第一小节“语法练习”,强调讲述前让学生感知和理解相关的句法结构与意义;第二小节“主题句”,要求学生将与将要讲述的故事相关的一些命题进行认真的思考并发表看法;

第三小节“图画激活法”，鼓励学生在听讲故事前围绕所给的与故事相关的图画进行发散性思维，揣测其故事形式与走向；第四小节“图画法”，在功能上与第三小节相同，不同的是，作者以无序的图画为学生提供了更多故事中的意象，以启发学生的思考。

本部分虽然篇幅不长，在全书中的分量似乎并不重，但其意义却不可小觑。以“语法练习”为例，它帮助我们消除“语法练习注定枯燥无味”的成见。给我们的启迪是：只要选材恰当，对初级和中级水平的学生而言，语言课堂上的语法学习过程完全可以成为自然的无意识的习得过程。

●● 第五部分 合作讲述

在本部分中，作者分9小节向读者介绍了9种具体的合作讲述方法：（1）在语音实验室讲述（In the language lab）；（2）小组故事（Group story）；（3）听写（Dictation）；（4）从场景到故事（Scene to story）；（5）四词成故事（A story from four words）；（6）故事三项法（Three item stories）；（7）任意故事（Random story）；（8）画图编故事（Picture composition）和（9）听、记、释（Dictogloss）。

“合作”与“讲述”是本部分内容的两个核心词。需要说明的是，此处的“合作”不仅限于学生之间的合作，因而不能把它理解为“结对活动”和“小组活动”的代名词，它亦指教师与学生之间的合作。可以看出，在以上9种活动中，教师扮演着激发者和参与者的角色，与学生合力讲述（亦为“创作”或“丰富”）故事。这里的“讲述”其实是指“创造性地讲述”，确切地说，是学生在教师激发下创造性地讲述。

应该说，本部分突出体现了教师在课堂上的角色转变和对激发学生的想象力以及培养学生创造性思维的重视，此举尤其值得我国广大英语教师借鉴和学习。

第六部分 学生的故事

本部分由 10 小节组成：(1) 喃喃自语、倾听、讲述 (Mumble, listen, tell); (2) 理解性问题 (Comprehension questions); (3) 幽默故事 (Spoof stories); (4) 电影故事 (Story of the film); (5) 爱情故事 (Love stories); (6) 由头推尾 (From beginnings...); (7) 由尾推头 (...to endings); (8) 实物拟人讲述 (Objects tell stories); (9) 涂鸦连环画 (Doodlestrips) 和 (10) 三重故事 (Triple stories)。

如果说，在第五部分里，教师的主要角色是激发者和参与者，那么在本部分里，教师的主要角色似乎已转变为启发者和引导者。教师可以提供供选择的故事梗概，或给出系列理解性问题，或示范，或给出故事的开头，或给出故事的结尾，或以实物或涂鸦等方式启发和引导学生通过回忆讲述故事或创作出自己的故事。

建议读者在使用本部分的各种方法与技巧时留心以下几点：(1) 注意领会和把握以上各种方法的难度系数和能力培养的侧重点，如：“理解性问题”的难度系数比“由头推尾”低；比起其他活动来，“喃喃自语、倾听、讲述”更侧重训练学生的记忆力而非想象力。教师需根据学生的语言水平、认知水平以及兴趣爱好，并结合自己的教学目标选择适当的方法。(2) 提醒学生在准备讲述时，学会闭目喃喃自语，不要养成先写后读的习惯，这有悖本书的初衷。(3) 不可以用形象的图画代替抽象的涂鸦，这样不利于拓展学生的想象空间。除此之外，学生的年龄也是教师在选择方法时要考虑的一个因素，如：“幽默故事”和“爱情故事”就不太适合儿童和少年；而“实物拟人讲述”则可能不太受青春期孩子的欢迎。

第七部分 往事回顾

本部分包括“老照片 (Photos)”、“昨天 (Yesterday)”、

“时光旅行镜 (Time-travel mirror)”、“自曝轶事 (It happened to me)”、“火灾故事 (Fire stories)”、“藏东西 (Hiding things)”、“英雄 (Heroes and heroines)”、“职场故事 (Stories from jobs)”和“丑事 (Shame)”等9小节。

与第六部分“学生的故事”不同的是，本部分强调以学生亲身经历或亲眼所见的事为其故事来源，而前者大多是教师启发和引导下的学生创作。如运用得当，“学生的故事”可有效地培养和丰富学生的推理能力和想象力，而本部分则更有利于唤起学生的讲述热情，使他们全身心地投入到讲述活动中去。

本部分的第二个特点是：在内容选择上别有新意，充满童趣，体现丰富多彩的人性，特别适合现在的学生。其中尤以“自曝轶事”为甚，一方面可以在极大程度上活跃课堂气氛；另一方面，敢于拿自己“开涮”，这本身就体现了现代人的幽默与自信。

相比于本书其他部分，便于准备是本部分的另一个特点和优势。应该说，这是全书中最让教师感到轻松的一部分，唯一的物质准备只是一些老照片，相信对于绝大多数教师来说都不难做到。

需要再次提醒读者的是，在本部分中作者一再强调，在讲述的准备阶段，不鼓励学生事先写好故事念稿子，建议他们采用喃喃自语的方式进行讲前准备。更有意思的是，作者在本部分中提出，教师和学生画图时不必也不应追求完美。作者解释说，教师的图画得越差越有利于活动的开展，因为教师拙劣的图画可以使学生画图时增加自信；同时，教师还应安慰那些对画图没有自信的学生，告诉他们图画得越糟糕越有利于讲述，因为意境模糊的图画可以造成讲述者与听者之间的信息差，增强讲述活动的交际真实性。

第八部分 故事消失

本部分活动的创意源于20世纪70年代的语言教学法